

DE **Originalbetriebsanleitung**

IT Traduzione del Manuale d'Uso originale



**HWA 4500**

05232

**OKAY**



**LIEFERUMFANG** | DELIVERED ITEMS | ARTICLES DÉLIVRÉS | VOLUME DELLA FORNITURA |  
LEVERINGSOMVANG | OBJEM DODÁVKY | ROZSAH DODÁVKY | SZÁLLÍTÁSI TERJEDELEM |  
OBSEG DOBAVE | OPSEG ISPORUKE | ОБЕМ НА ДОСТАВКАТА | VOLUMUL LIVRĂRII |  
OPSEG ISPORUKE



**HWA 4500**



**DEUTSCH**  
ITALIANO

**Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.**

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettrodomestico.



|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| <b>IINBETRIEBNAHME</b>   STARTING-UP THE MACHINE   MISE EN SERVICE   MESSA IN FUNZIONE  <br>INBEDRIJFSTELLING   UVEDENÍ DO PROVOZU   UVEDENIE DO PREVÁDZKY   ÜZEMBE HELYEZÉS  <br>UVEDBA V POGON   PUŠTANJE U RAD   ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ   PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE  <br>PUŠTANJE U RAD | 2 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

## Deutsch

|                                                                                                                                                                                                                             |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>TECHNISCHE DATEN</b>   BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG  <br><b>SICHERHEITSHINWEISE</b>   WARTUNG   GEWÄHRLEISTUNG  <br><b>SERVICE</b>   EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  <br><b>INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN</b>   STÖRUNGSSUCHE | 13 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## Italiano

|                                                                                                                                                                                                                                                                         |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| DATI TECNICI   USO IN CONFORMITÀ ALLA DESTINAZIONE  <br>COMPORTAMENTO IN CASO D'EMERGENZA   ISTRUZIONI DI SICUREZZA  <br>MANUTENZIONE   GARANZIA   SERVIZIO   DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  <br>PROGRAMMA DELLE ISPEZIONI E DELLA   MANUTENZIONE   RICERCA DEI GUASTI | 28 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|



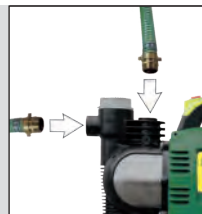
HWA 4500

**DE** INBETRIEBNAHME  
**IT** MESSA IN FUNZIONE



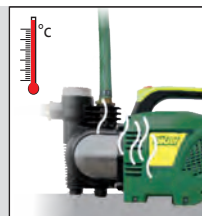
2

**DE** ANSCHLUSS  
**IT** ALLACCIAMENTO



3

**DE** ÜBERLASTUNGSSCHUTZ  
**IT** PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI



4

**DE** BETRIEB  
**IT** ESERCIZIO



5

**DE** WARTUNG  
**IT** MANUTENZIONE



9

**DE** TRANSPORT / AUFBEWAHRUNG  
**IT** TRASPORTO / STOCCAGGIO



10

2



DE **INBETRIEBNAHME**  
IT **MESSA IN FUNZIONE**



$> 0^{\circ} \mid < 40^{\circ}$

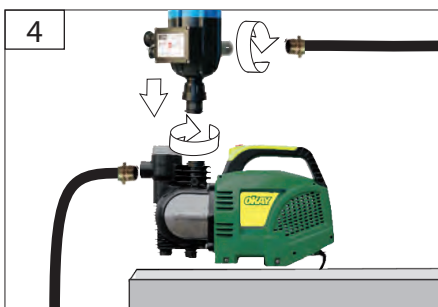
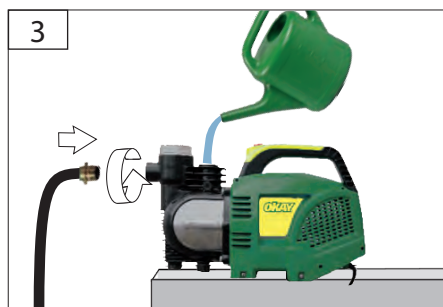
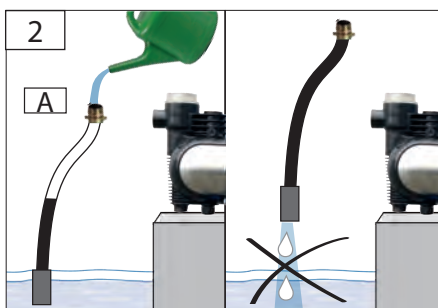
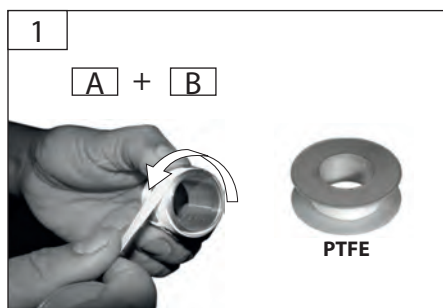
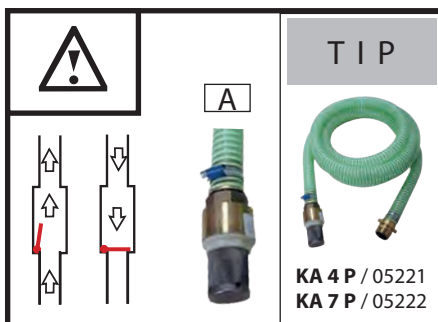
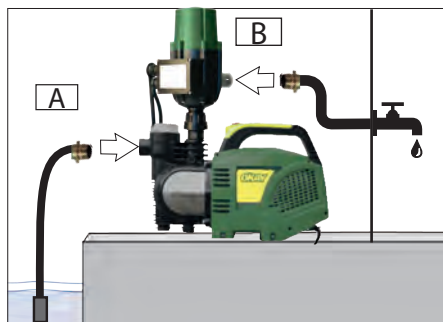
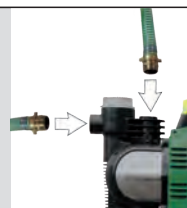


min.  
400 mm



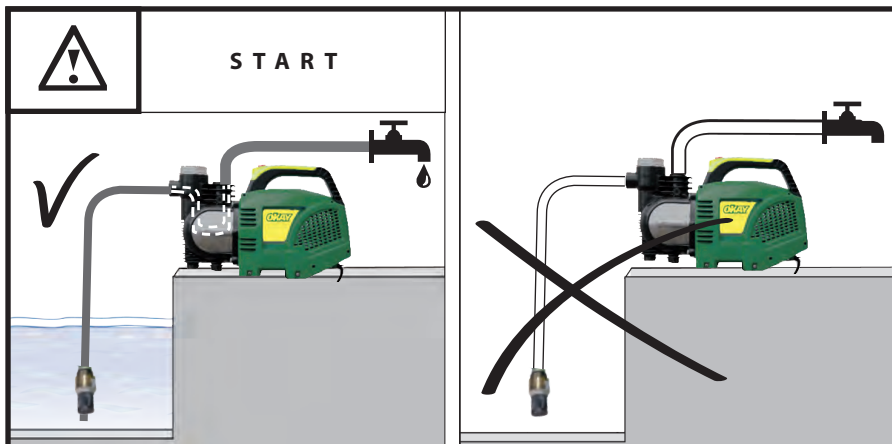
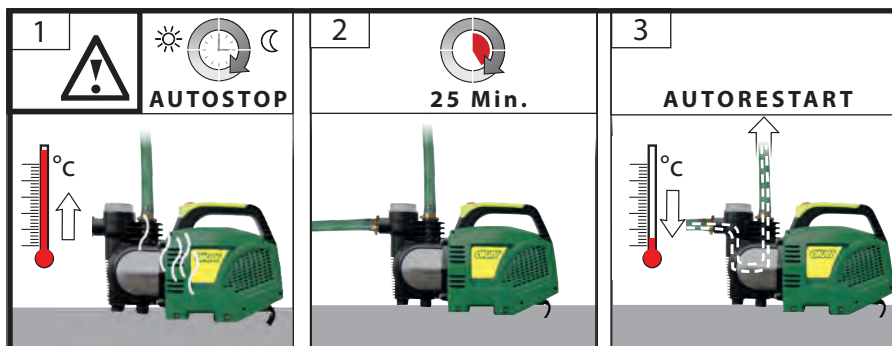
DE ANSCHLUSS  
IT ALLACCIAMENTO

3





**DE** ÜBERLASTUNGSSCHUTZ  
**IT** PROTEZIONE CONTRO I SOVRACCARICHI



**DE** Die Pumpe darf in keinem Fall in trockenem Zustand laufen.

**GB** The pump must not in any case run without fillings.

**Fr** La pompe ne doit en aucun cas tourner à sec.

**IT** In nessun caso la pompa deve essere in marcia a secco.

**NL** De pomp mag in geen geval in droge toestand draaien.

**CZ** Čerpadlo nesmí v žádném případě běžet nasucho.

**SK** Čerpadlo nesmie v žiadnom prípade bežať bez náplní.

**HU** A szivattyút tilos üresen üzemeltetni.

**SI** Črpalka ne sme v nobenem primeru delovati na suho.

**HR** U svakom slučaju spriječite suhi rad pumpe.

**BG** В никакъв случай помпата не бива да работи на сухо.

**RO** Pompa nu poate funcționa în nici un caz pe uscat.

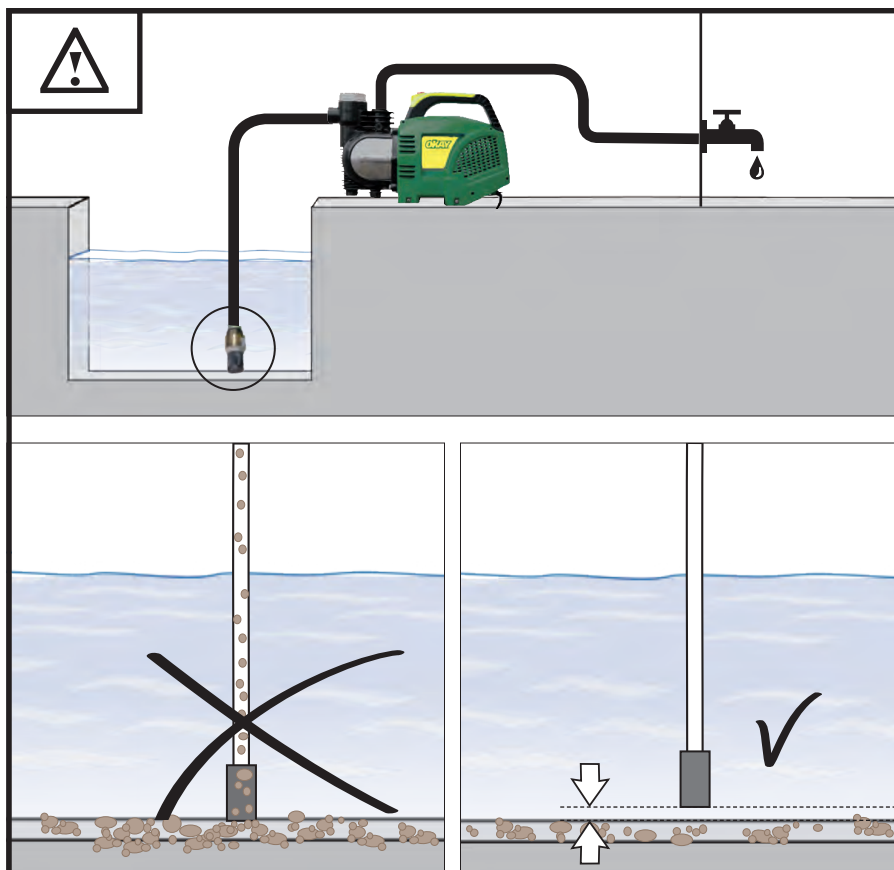
**BA** U svakom slučaju sprečite suvi rad pumpe.



DE BETRIEB  
IT ESERCIZIO



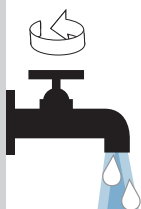
5



6

**START  
STOP****DE BETRIEB  
IT ESERCIZIO**

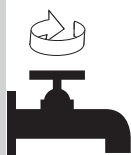
1

**AUTOSTART**

2



3

**AUTOSTOP**

4



DE WARTUNG  
IT MANUTENZIONE



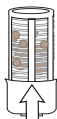
7



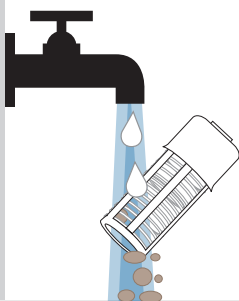
1



2



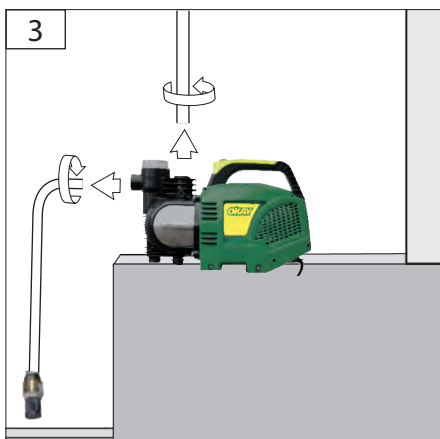
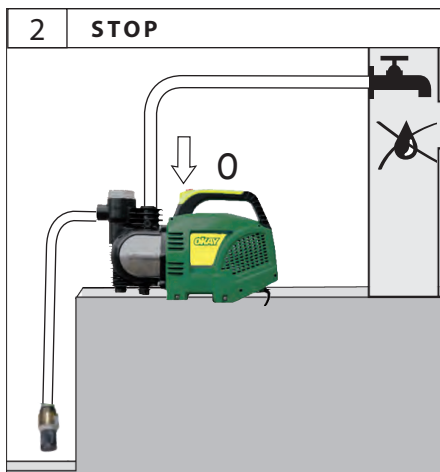
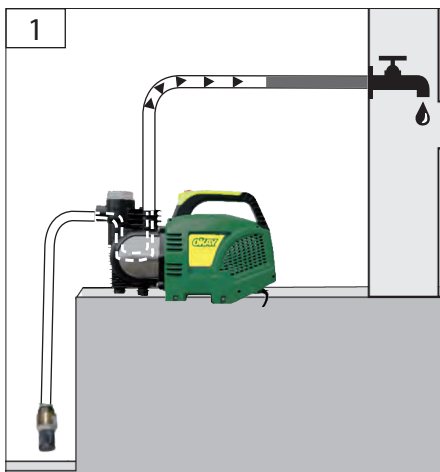
3





DE TRANSPORT / AUFBEWAHRUNG

IT TRASPORTO / STOCCAGGIO



## Technische Daten

### Hauswasserwerk

#### HWA 4500

|                                                                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Artikel-Nr. ....                                                                                                    | 05232     |
|  Anschluss .....                   | 230V/50Hz |
|  Motorleistung P1 .....            | 1100 W    |
|  Max. Fördermenge .....            | 4500 l/h  |
|  Max. Förderhöhe .....             | 45 m      |
|  Max. Ansaughöhe .....             | 8 m       |
|  35 °C Max. Wassertemperatur ..... | 35 °C     |
|  Schlauchanschluss .....           | 1" IG     |
|  Schutzgrad .....                  | IPX4      |
|  Gewicht .....                     | 11,5 kg   |
|  Schallleistungspegel .....        | 85 dB     |



Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen und verstanden haben. Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von Klarwasser zum Zweck der Hauswasserversorgung im Haus, Garten, Hof und Landwirtschaft bestimmt. Unter Berücksichtigung der technischen Daten und Sicherheitshinweise.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

 Die Pumpe ist nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. als Umwälzpumpe in Teiche oder für Bachläufe) geeignet. Die Lebensdauer wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt. Verwenden Sie in diesem Fall eine Zeitschaltuhr und sorgen Sie für ausreichende Ruhephasen zwischen den Betriebszyklen.

 Die Pumpe ist nicht als dauerhafte, automatische Überlaufsicherung von Zisternen und Brunnen oder zur Grundwasserregulierung in Kellerräumen geeignet.

 Die Pumpe ist nicht zum Fördern von Trinkwasser zu verwenden!

 Die Pumpe darf nicht als Druckerhöhungsanlage an das bestehende Wasserleitungsnetz angeschlossen werden.

 Die Pumpe darf keinesfalls als Umwälzpumpe in Schwimmbädern benutzt werden.

### Sicherheitshinweise

#### GEFAHR!

Stromschlag! Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung/ oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Weisen Sie Kinder und unbefugte Personen an sich stets von dem Gerät fern zu halten.

 Der Betrieb ist nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD max. Fehlerstrom 30mA) zulässig.

Vor Inbetriebsetzung muss durch einen zuständigen Elektriker überprüft werden, dass die verlangten elektrischen Sicherheitsmaßnahmen vorhanden sind. Nationale Bestimmungen müssen hierbei beachtet werden.

Der elektrische Anschluss hat über eine Steckdose zu erfolgen.

Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus und benutzen Sie es nicht in nasser oder feuchter Umgebung.

Es ist darauf zu achten, dass die Anschlusssteckdose vom Wasser und Feuchtigkeit entfernt ist und dass der Stecker vor Feuchtigkeit geschützt wird.

Gerät keinesfalls in feuchte Schächte einbauen (Kurzschlussgefahr, Schäden durch Korrosion)!

Spannung überprüfen. Die auf dem Typenschild angegebenen technischen Daten müssen mit der Spannung des Stromnetzes übereinstimmen.

Nur ein für den Außenbereich zugelassenes spritzwassergeschütztes Verlängerungskabel verwenden.

Die elektrisch angeschlossene Pumpe niemals am Kabel anfassen, eintauchen bzw. anheben oder transportieren!

Vor Inbetriebnahme des Geräts überprüfen, dass das Elektrokabel und/oder die Steckdose nicht beschädigt sind.

Um Gefährdungen zu vermeiden muss eine beschädigte Netzanschlussleitung durch den Hersteller ersetzt werden. Führen Sie unter keinen Umständen eigenhändige Reparaturen durch.

Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

 Wenn die Pumpe in Betrieb ist, dürfen sich weder Personen noch Tiere in der zu fördernden Flüssigkeit aufhalten (z.B. Schwimmbäder, Keller usw.).

 Die Pumpe darf in keinem Fall in trockenem Zustand laufen.

Betreiben Sie die Pumpe nie unbeaufsichtigt, um Folgeschäden durch eventl. Fehlfunktionen zu vermeiden. Trennen Sie die Pumpe grundsätzlich vom Stromnetz wenn diese nicht benutzt wird.

Die Temperatur der heraus zu pumpenden Flüssigkeit

darf +35 °C nicht überschreiten.

Bei Einsatz der Pumpe zur Hauswasserversorgung sind die örtlichen Vorschriften der Wasser und Abwasserbehörden zu beachten.

Falls die Pumpe in Teichen, Brunnen usw., sowie in den entsprechenden Wasseranlagen, eingesetzt wird, müssen die in dem entsprechenden Land gültigen Normen für den Einsatz von Pumpen, unbedingt beachtet werden.

Benutzen Sie die Pumpe nicht bei Außentemperaturen von unter 0 °C oder von über 40 °C.

Wickeln Sie bitte niemals den Motor des Pumpenkopfes in eine Decke oder ein Tuch, um Gefrieren des Wassers bei kaltem Wetter zu vermeiden.

Der Benutzer ist gegenüber Dritten, in Bezug auf den Gebrauch der Pumpe (Wasseranlage usw.), verantwortlich.

## Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

**Qualifikation:** Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

**Mindestalter:** Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben. Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

**Schulung:** Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung durch eine Sachkundige Person bzw. die Bedienungsanleitung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

## Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig. Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls
2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten
4. Art der Verletzungen

## Wartung

 Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Führen Sie vor Benutzung stets eine Sichtprüfung durch, um festzustellen, ob das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, beschädigt ist.

Das Gerät darf nicht benutzt werden falls es beschädigt ist oder die Sicherheitseinrichtungen defekt sind.

Falls das Gerät defekt ist, hat die Reparatur ausschließlich durch den Kundendienst zu erfolgen. Nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden.

Achtung: Länger stehendes Wasser kann im Pumpengehäuse bauartbedingt korrodieren! (Braunfärbung)

Bei der Wintereinlagerung ist zu beachten, dass sich kein Wasser im Gerät befindet, weil sonst die Frostwirkung das Gerät zerstören würde. Für jeglichen Transport ist die Pumpe vom Stromnetz zu trennen! Die Pumpe muss völlig entleert und frostsicher gelagert werden. Ein Festkleben der mechanischen Dichtungen wird vermindert in dem die Pumpe mit geeignetem Öl (z. B. Pflanzenöl) gespült wird.

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufriedenstellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen.

## Gewährleistung

Gewährleistungsansprüche laut beiliegender Gewährleistungskarte.

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen..

Für Schäden durch eine nicht fachgerechte Installation oder unsachgemäßem Betrieb der Pumpe übernimmt GÜDE keine Haftung.

Die Anlage muss in regelmäßigen Abständen kontrolliert und auf deren einwandfreien Zustand geprüft werden.

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass wir gemäß

den gültigen Normen bezüglich eventueller von unseren Geräten verursachten Schäden für das nachstehend Angegebene keine Verantwortung übernehmen:

- Unangebrachte Reparaturen, die durch nicht bevollmächtigte Servicestellen durchgeführt worden sind;
- Zweckentfremdung bzw. nicht Einhaltung der bestimmungsgemäßen Verwendung;
- Überlastung der Pumpe durch Dauerbetrieb;
- Frostschäden und andere durch Witterungseinflüsse verursachte Defekte;

Für die Zubehöriteile gelten die selben Vorschriften.

Zur Vermeidung bzw. Vorbeugung eventueller Schäden (wie z.B. überschwemmte Räume usw.) infolge eines nicht einwandfreien Pumpenbetriebs (durch Störungen bzw. Mängel) ist der Besitzer (Benutzer) verpflichtet, angemessene Sicherheitsmaßnahmen zu treffen (Einbau einer Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.).

## Service

Sie haben technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung? Auf der Homepage der Firma Güde GmbH & Co. KG ([www.guede.com](http://www.guede.com)) im Bereich Service helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein.

Seriennummer:

Artikelnummer:

Baujahr:

## Symbole



Bedienungsanleitung lesen



Vor Durchführung jeglicher Arbeiten am Gerät immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Am Kabel ziehen / transportieren verboten



Im Fördermedium aufhalten verboten



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor automatischem Anlauf



Zubehör - Im Lieferumfang nicht enthalten, empfohlene Ergänzung aus dem Zubehörprogramm.



Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.



Vor Nässe schützen



Packungsorientierung Oben

## Inspektions- und Wartungsplan

| Zeitintervall                      | Beschreibung                      | Evtl. weitere Details           |
|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| Nach Bedarf und Verschmutzungsgrad | Fussventil und Vorfilter reinigen | Funktion des Fussventils prüfen |

## Störungen - Ursachen - Behebung

| Störung                                                     | Ursache                                                                                                                                                                                                                                             | Behebung                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor läuft nicht an                                        | Netzspannung fehlt<br>Pumpenrad blockiert                                                                                                                                                                                                           | Mit Schraubenzieher durch Lüfterhaube Motorwelle drehen (verklebte Gleitringdichtung lösen).                                                                                                                                                                         |
| Pumpe saugt nicht an                                        | Fußventil fehlt bzw. undicht, verstopft<br>Fußventil nicht im Wasser<br>Pumpengehäuse ohne Wasser<br>Zu große Saughöhe<br>Luftblasen in Saugleitung<br>Anschlüsse nicht abgedichtet, Pumpe zieht Luft, Pumpe nicht entlüftet<br>Vorfilter verstopft | Fußventil montieren bzw. reinigen<br>Saugventil ins Wasser eintauchen<br>Pumpengehäuse auffüllen<br>Saughöhe prüfen<br>Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen<br>Anschluss unter Kap. „Anschluss“ sorgfältig wiederholen!<br>Vorfilter reinigen → <a href="#">10</a> |
| Thermoschalter schaltet die Pumpe ab<br>→ <a href="#">4</a> | Der Thermoüberlastschutz hat die Pumpe, weil sie überhitzt ist, ausgeschaltet.<br>Kein Strom.<br>Schmutzpartikel (z. B. Kieselsteine) haben sich in der Ansaugöffnung festgesetzt.                                                                  | Gerät abkühlen lassen!<br><br>Stromzufuhr prüfen.<br>Saugschlauch reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern.                                                                                                                                                    |
| Wasser-Fördermenge ungenügend                               | Saughöhe zu hoch<br>Saugkorb des Fußventils verschmutzt<br>Wasserspiegel sinkt rasch                                                                                                                                                                | Saughöhe überprüfen<br>Saugkorb reinigen, Fußventil tiefer legen.<br>Vorfilter reinigen → <a href="#">10</a><br>Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen (Fachwerkstatt)                                                                                          |
| Verkürzte Schaltintervalle                                  | Luftdruck im Kessel zu gering                                                                                                                                                                                                                       | Luftdruck kontrollieren → <a href="#">11</a>                                                                                                                                                                                                                         |



## Dati Tecnici

### Pompa da giardino

#### HWA 4500

|                                                                                                                |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| Cod. ord.:                                                                                                     | 05232      |
|  Allacciamento:               | 230V/ 50Hz |
|  Potenza del motore P1:       | 1100 W     |
|  Max. quantità travasata:     | 4500 l/h   |
|  Max. altezza di trasporto:   | 45 m       |
|  Max. altezza d'aspirazione:  | 8 m        |
|  Max. temperatura dell'acqua: | 35°C       |
|  Raccordo del flessibile:     | 1" IG      |
|  Grado di protezione:         | IPX4       |
|  Peso:                        | 11,5 kg    |
|  Potenza della rumorosità:    | 85 dB      |



Usare l'apparecchio solo dopo aver letto con attenzione e capito le istruzioni per l'uso. Rispettare tutte le istruzioni di sicurezza riportate nel Manuale. Comportarsi con cura verso le altre persone. In caso dei dubbi sul collegamento ed uso dell'apparecchio, rivolgersi cortesemente al CAT.



La pompa non deve essere collegata al sistema idraulico per adempiere la funzione dell'impianto d'aumento della pressione.



La pompa non deve essere utilizzata in nessun caso come la pompa circolare da piscina.

## Uso in conformità alla destinazione

La pompa è destinata esclusivamente a travasare l'acqua pulita per gli scopi d'approvvigionamento ad acqua per uso domestico, nel giardino, nel cortile e nell'agricoltura. Con riferimento ai dati tecnici ed alle istruzioni di sicurezza

Questo impianto può essere utilizzato solo per lo scopo indicato. All'inadempimento delle istituzioni delle direttive generalmente valide e delle istituzioni nel presente Manuale il costruttore non assume alcuna responsabilità dei danni.



La pompa non è adatta all'esercizio di tempo lungo (es. come la pompa circolare nei laghi oppure ruscelli). La vita in tal modo dell'uso si diminuisce proporzionalmente. In tal caso applicare l'orologio d'interruzione ed assicurare i riposi sufficienti tra cicli di funzionamento.



La pompa non è adatta a funzionare come la sicurezza automatica durevole contro il trabocco delle cisterne oppure dei pozzi, oppure per la regolazione dell'acqua sotterranea nelle cantine.



Non utilizzare la pompa per il pompaggio dell'acqua potabile!

## Norme Di Sicurezza



### ATTENZIONE!

La scossa elettrica! Esiste il rischio dell'infortunio dalla scossa elettrica!

Il presente apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o con scarsa esperienza e scarso livello di conoscenza, salvo che vengano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o che abbiano ricevute istruzioni da quest'ultima su come usare l'apparecchio.

I bambini dovrebbero essere sorvegliati per accertarsi che non giochino con l'apparecchio. Tenere sempre i bambini e le persone non adatte fuori la portata dell'apparecchio.



L'esercizio è ammesso solo con l'interruttore di sicurezza alla corrente falsa (RCD max. corrente falsa 30 mA).

Prima di messa in funzione, l'elettricista competente deve controllare che siano disponibili le misure di sicurezza elettrica richieste. In questo caso si deve tenere conto delle normative nazionali.

Collegamento elettrico viene fatto tramite la presa.

Non esporre l'apparecchio alla pioggia, non utilizzarla nell'ambiente bagnato o umido.

E' necessario badare a che la presa di connessione sia fuori la portata dell'acqua ed umidità, e la spina protetta ad umidità.

L'apparecchio non deve essere in nessun caso installato ai pozzi umidi (pericolo del corto circuito, danni dalla corrosione)!

Controllare la tensione. Dati tecnici indicati sulla targhetta devono corrispondere alla tensione di rete.

Utilizzare solo prolunghe protette contro gli spruzzi d'acqua e adatte per l'uso all'aperto.

Mai toccare il cavo della pompa connessa alla rete, non immergerla, non sollevarla né trasportarla!

Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che non sia danneggiato il cavo elettrico e/o la presa

Per evitare i pericoli dell'infortunio, il cavo d'alimentazione danneggiato deve essere sostituito dal produttore. In nessun caso si dovranno effettuare riparazioni in proprio.

Proteggere il cavo alle temperature elevate, olio ed angoli vivi.

 Durante la funzione della pompa, nel liquido non devono essere né persone, né animali (ad es. piscine, cantine etc.).

 In nessun caso la pompa deve essere in marcia a secco.

Non abbandonare la pompa in funzione per evitare i danni causati dall'eventuale malfunzionamento. La pompa non utilizzata sconnettere sempre dalla rete elettrica.

La temperatura del liquido pompato non deve superare + 35°C.

Per applicazione della pompa per approvvigionamento dell'acqua in casa occorre rispettare le prescrizioni degli Enti di gestione dell'acqua potabile e delle acque di scarico.

Nel caso dell'utilizzo della pompa nei laghi, pozzi etc. e nei reparti di trattamento dell'acqua, devono essere mantenute severamente le normative per uso delle pompe, valide nel Paese dell'utilizzo.

Non utilizzare la pompa nelle temperature esterne inferiori a 0°C o superiori a 40°C.

Mai coprire il motore sulla testa della pompa di qualsiasi atessile volendo evitare la congelazione dell'acqua nel periodo invernale.

L'Utente assume la responsabilità verso terzi trattatasi dell'utilizzo della pompa (centraline idriche etc.).

## Requisiti all'operatore

L'operatore è obbligato, prima di usare la macchina, leggere attentamente il Manuale d'Uso.

**Qualifica:** Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso della macchina non è necessaria alcuna qualifica speciale.

**Età minima:** Possono lavorare con l'apparecchio solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.

L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

**Istruzioni:** L'uso dell'apparecchio richiede solo le adeguate istruzioni del professionista rispettivamente leggere il Manuale d'Uso. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

## Comportamento in caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato. Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo. Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. Luogo dell'incidente
2. Tipo dell'incidente
3. Numero dei feriti
4. Tipo della ferita

## Manutenzione

 Prima di eseguire i lavori di qualsiasi tipo sulla pompa sconnettere prima sempre la spina dalla presa di rete.

Prima di ogni uso effettuare un controllo visivo ed accertarsi che la pompa, in particolare il cavo di rete e la spina, non siano danneggiati.

In caso dei danni sulla pompa oppure sui dispositivi di sicurezza della stessa, la pompa non deve essere utilizzata..

In caso di apparecchio difettoso, la riparazione deve essere eseguita dal CAT. Utilizzare solo gli accessori e ricambi originali.

Attenzione: Nel caso che la pompa sia fuori funzione per tempo più lungo è indispensabile svuotare la tubazione ed il corpo della pompa! (colore marrone) Durante lo stoccaggio nell'inverno occorre badare a che l'apparecchio sia privo dell'acqua, altrimenti il prodotto può essere danneggiato del gelo. Prima di qualsiasi trasporto sconnettere la pompa dalla rete! La pompa deve essere totalmente svuotata e conservata con la protezione antigelo. Per evitare incollaggio delle guarnizioni meccaniche sciacquare la pompa con olio adatto (es. olio vegetale).

Solo l'apparecchio periodicamente mantenuto e curato può essere un'aiutante soddisfacente. La manutenzione e cura mancanti possono portare agli incidenti e ferite inaspettabili.

## Garanzia

I diritti di garanzia secondo la Lista di garanzia.

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante la data di vendita.

La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico dell'apparecchio, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale..

GÜDE non assume alcuna responsabilità dei danni in conseguenza dell'installazione profana oppure l'uso improprio.

L'impianto deve essere controllato negli intervalli periodici con riguardo al suo perfetto stato.

Vi avvertiamo che, secondo le norme vigenti, non assumiamo alcuna responsabilità degli eventuali danni dovuti dai nostri apparecchi nei casi sotto indicati:

- riparazioni non ammesse, eseguite presso centri non autorizzati;
- Utilizzo in controversia alla destinazione dell'uso;
- Sovraccarico della pompa del funzionamento durevole.

- Danni dovuti dal gelo ed altri, provocati dagli effetti climatici;

Le stesse prescrizioni valgono per i componenti degli accessori.

In ambito della prevenzione agli eventuali danni (ad es. locali inondati etc.) in conseguenza della funzione errata della pompa (guasti e/o difetti), il proprietario (esercente) è obbligato assumere le adatte misure di sicurezza (montaggio dell'allarme, pompa di scorta etc.).

## Servizio

Avete le domande tecniche? Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?

Sul nostro sito <http://www.guede.com/support>, nel settore Servizio, Vi aiuteremo velocemente ed in via non burocratica. Ci dareste la mano, per favore, per poter aiutar Vi? Per poter identificare il Vostro apparecchio nel caso di contestazione abbiamo bisogno del numero di serie, cod. ord. e l'anno di produzione. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore:

N° serie:

Cod. ord.:

Anno di produzione:

## Simboli



Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso



Prima di eseguire lavori di qualsiasi tipo sull'apparecchio levare sempre la spina dalla presa di corrente.



E' vietato tirare il cavo / trasporto sul cavo



E' vietato sostare nel fluido da travasare



Avviso alla pericolosa tensione elettrica



Avviso alla partenza automatica



Accessorio - Non incluso in dotazione standard, disponibile a parte come accessorio.



Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.



Proteggere all'umidità



L'imballo deve essere rivolto verso alto

## Programma delle ispezioni e della manutenzione

| Intervallo di tempo                                | Descrizione                                  | Altri dettagli eventuali                       |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Secondo la necessità ed il grado dell'inquinamento | Pulire la valvola di fondo e filtro primario | Controllare la funzione della valvola di fondo |

## Guasti – Cause - Rimozione

| Guasto                                            | Causa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Rimozione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motore non parte                                  | Manca la tensione di rete<br>Ruota della pompa bloccata                                                                                                                                                                                                                                                                   | Attraverso il carter del ventilatore girare l'albero del motore (allentare la guarnizione dell'anello da scorrimento)                                                                                                                                                                                                                                   |
| Pompa non aspira                                  | Manca la valvola di fondo, rispett. non tiene, è intasata<br>La valvola di fondo non è immersa nell'acqua<br>Pompa senza l'acqua<br>Altezza d'aspirazione troppo grande<br>Bolle d'aria in tubazione d'aspirazione<br>I raccordi non tengono, la pompa aspira l'aria, la pompa non è deaerata<br>Filtro primario intasato | Montare, rispett. pulire la valvola di fondo<br>Immergere all'acqua la valvola d'aspirazione<br>Riempire il corpo della pompa<br>Controllare l'altezza d'aspirazione<br>Controllare la tenuta della tubazione d'aspirazione<br>Ripetere accuratamente il collegamento secondo il cap. „Collegamenti“!<br>Pulire il filtro primario → <a href="#">10</a> |
| Il termico spegne la pompa<br>→ <a href="#">4</a> | Intervento del termico da sovraccarico perché la pompa è troppo calda.<br>Senza corrente<br>Foro d'aspirazione ostruito dalle impurità (per es. pietre)                                                                                                                                                                   | Far raffreddare l'apparecchio!<br><br>Controllare l'alimentazione<br>Pulire il flessibile d'aspirazione, evitare l'aspirazione dei corpi estranei.                                                                                                                                                                                                      |
| Quantità insufficiente dell'acqua da travasare    | Altezza d'aspirazione troppo grande<br>Sporca la gabbia della valvola di fondo<br>Livello d'acqua scende rapidamente.                                                                                                                                                                                                     | Controllare l'altezza d'aspirazione<br>Pulire la gabbia d'aspirazione., Mettere la valvola di fondo più giù<br>Pulire filtro primario → <a href="#">10</a><br>Pulire la pompa e cambiare le parti rapidamente usurabili (Centro d'Assistenza tecnica autorizzato (CAT))                                                                                 |
| Intervalli di contatto accorciati                 | Troppo bassa la pressione nel polmone                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Controllare la pressione nel polmone<br>→ <a href="#">11</a>                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

**Original – EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

**Translation of the EC-Declaration of Conformity**

We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.

In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

**Traduction de la déclaration de conformité CE**

Nous déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

**Traduzione della dichiarazione di conformità CE**

Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.

Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

**Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring**

Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidsverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

**Překlad prohlášení o shodě EU**

Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnice EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení svou platnost.

**Peklad vyhlásenie o zhode EU**

Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smernice EU na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

**Fordítása azonossági nyilatkozat EU**

Ezzel kijelentjük mi, hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

**Prevod izjava o ustreznosti EU**

S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

**Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU**

Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

**Превод на Декларация за съответствие с ЕС**

С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

**Traducere a declarație de conformitate UE**

Prin prezenta noi declarăm, că concepția și construcția utilajelor prezentate, în execuția în care sunt puse în circulație, sunt conforme cu exigențele de bază aferente directivelor UE privind securitatea și igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost consultate cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

**Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU**

Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

**Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podstawowym wymagom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracja przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

**AT uygunluk beyanı tercümesi**

Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibarıyla güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

**Artikelnummer / Bezeichnung der Geräte**

Article No. / Machine description | N° de commande /  
Désignation de l'appareil | Obj. č. / Označení přístrojů | Obj. č. /  
Označení prístrojov | Artikel nr. / Benaming van de machine |  
Cod. ord. / Identificazione degli apparecchi | Megrendelési  
szám. / A gép jelzése | Kat br. / Označka uređaja | Nar. št. /  
Označitev naprav | Nr. com. / Însemnarea maşinilor | Заявка №.  
/ Обозначение на уредите | Kat br. / Označka uređaja | Nr zam.

**# 05232 / HWA 4500****Einschlägige EG-Richtlinien**

Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables |  
Direttive CE applicabili | Desbetreffende EG-Richtlijnen |  
Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Illetékes EU  
előírások | Uporabne smernice EU | Primjenjive smjernice EU |  
Съответни наредби на ЕС | Directivele UE aferente | Stosowne  
dyrektywy UE | Ilgili AB yönetmelikleri

☒ **2006/95/EC**☐ **2009/105/EC**☒ **2011/65/EC ROHS**☐ **89/686/EEC (PPE)**☐ **2006/42/EC**☐ **Annex IV**

Notified Body: No:

☒ **2004/108/EC**☐ **1907/2006/EC**☐ **2009/142/EC**☐ **1935/2004/EC**☐Name:  
Adress:

Type Ex. Cert.-No.:

☐ **97/68/EC**

Emission No.:

☐ **2000/14/EC\_2005/88/EC****Konformitätsbewertungsverfahren**

Method of compliance assessment | Mode d'examen de  
la conformité | Modo di valutazione della conformità |  
Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení  
shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonoság  
megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način  
ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство  
| Modul de evaluare a conformităţii | Način ocenjivanja  
usklađenosti | Uygunluk deęerlendirme usulü | Metoda oceny  
zgodności **Annex V**

Wolpertshausen, 21.11.2015

**Helmut Arnold**

**Geschäftsführer** | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider | Jednatel | Konateľ |  
Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Sirket temsilcisi | Durektor

Just in Time GmbH, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Joachim Bürkle**

Just in Time GmbH, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

**Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.**

Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique. | Autorizzato alla preparazi-  
one della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten | Zplnomocnen k  
sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaví technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra  
felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. |  
Упълномощен за съставяне на техническата документация | Împuternicit să elaboreze documentația tehnică. | Ovlašten  
za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik avaklar hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upravnomocnjen da sastavlja

**Angewandte harmonisierte Normen**

Harmonised standards used | Normes harmonisées  
applicables | Applicate norme armonizzate | Gebruikte  
harmoniserende normen | Použité harmonizované normy |  
Uporabljeni usklajeni standardi | Használt harmonizált  
normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Primijenjeni  
harmonizirani standardi | Използвани хармонизирани  
норми | Norme armonizate folosite | Wykorzystane  
zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

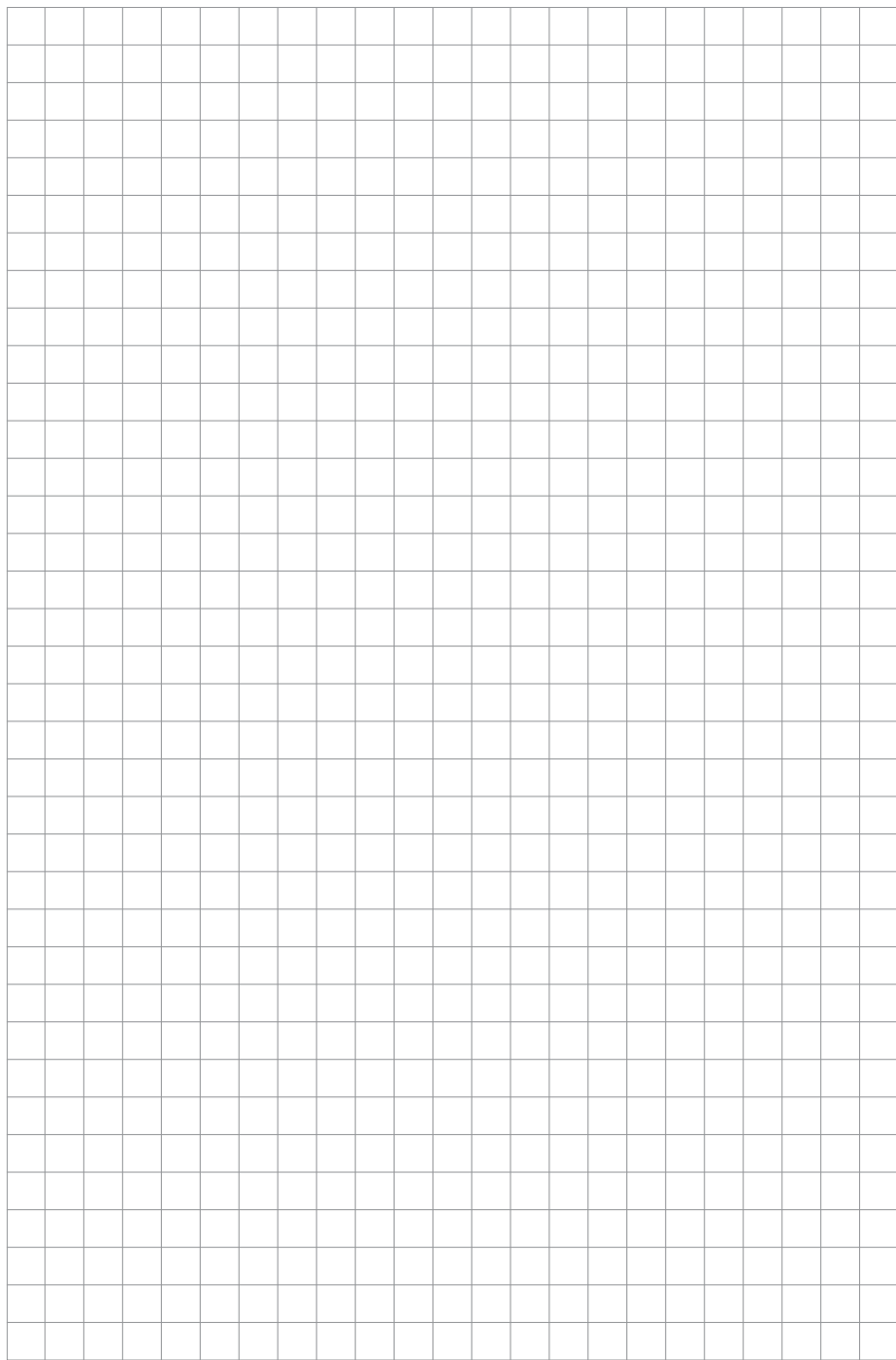
**EN 60335-1:2012+A11****EN 60335-2-41:2003+A1+A2****EN 62233:2008; AFSP GS 2014:01 Par. 3.1****EN 55014-1:2006+A1+A2****EN 55014-2:1997+A1+A2****EN 61000-3-2:2006+A1+A2****EN 61000-3-3:2013****Garantierter Schalleleistungspegel**

Guaranteed sound power level | Niveau de puissance  
acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito  
| Gegarandeerd geluidsrukniveau | Zaručená hladina  
akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického  
výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena  
ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke  
snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul  
garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične  
snage | Garanti edilen gürlütlü emisyonu seviyesi |  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej

**L<sub>WA</sub> 85 dB (A)****Gemessener Schalleleistungspegel**

Measured sound power level | Niveau de puissance  
acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato |  
Gemeten geluidsrukniveau | Naměřená hladina akustického  
výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért  
akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične  
zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено  
ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii  
sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürlütlü  
emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej

**L<sub>WA</sub> 63.5 dB (A)**



Just in Time  
Birkichstrasse 6  
74549 Wolpertshausen  
Deutschland

